Porównanie tłumaczeń Liczb 2:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sztandar obozu Rubena, według swoich zastępów, stanie od strony południowej. Księciem synów Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od strony południowej, w porządku swych zastępów, stanie sztandar obozu Rubena. Księciem synów Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od strony południowej będzie sztandar obozu Rubena, według swych zastępów, a wodzem synów Rubena *będzie* Elisur, syn Szedeura; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chorągiew obozu Rubenowego położy się na południe według hufców swych, a hetmanem nad syny Rubenowymi Elisur, syn Sedeurów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W obozie synów Ruben ku południowej stronie hetmanem będzie Elisur, syn Sedeur, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od południowej strony [będzie] chorągiew obozu Rubena według swoich zastępów, a wodzem synów Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sztandar obozu Rubena stanie od strony południowej według ich zastępów. Wodzem zaś synów Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od południa będzie chorągiew obozu Rubena według swych zastępów. Wodzem potomków Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od strony południowej, przy swoim znaku rozłoży się obóz Rubenitów, według swoich oddziałów. Wodzem potomków Rubena będzie Elisur, syn Szedeura. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od strony południowej [stanie] sztandar obozu Rubenitów według ich hufców. Wodzem synów Rubena będzie Elicur, syn Szedeura, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na południu zgrupowanie [trzech plemion nazwanych] obozem Reuwena, według ich oddziałów. Przywódcą potomków Reuwena - Elicur, syn Szdeura. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чин табору Рувима на півдні з своєю силою, і старшина синів Рувима Елісур син Седіюра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś chorągiew obozu Reubena ustawi się według swoich zastępów ku południowi; a wodzem synów Reubena będzie Elicur, syn Szedeura. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Na południu będzie w swych zastępach trójplemienny oddział obozu Rubena, a naczelnikiem synów Rubena jest Elicur, syn Szedeura. |